



SECRETARÍA  
SEGURIDAD PÚBLICA  
Y TRÁNSITO MUNICIPAL

OFICIO: SSPYTM/UAAI/753/2015

ASUNTO: Respuesta a solicitud de información  
del folio 00042615

C. Roberto Gonzalez  
PRESENTE

Me refiero a su solicitud de información de 26 de mayo de 2015, ingresada por medio del sistema INFOMEX relativa al folio anotado en el margen superior derecho del presente curso, misma que a continuación se reproduce:

"23.23.- Se solicita el "Convenio de Colaboración con WAZE" al que hace referencia la página 29 del "Primer Informe de Labores del Lic. Alejandro O. Santizo Méndez", titular de la Secretaría de Seguridad Pública y Tránsito Municipal, publicado en febrero de 2015."(sic)

En lo particular, con fundamento en los artículos 44, 45, 46, 47, 48, 49, 54 fracción III, 61 y 62 de la Ley de Transparencia y Acceso a la Información Pública del Estado de Puebla, así como 10, 11 y 12 fracción XXXIV del Reglamento Interior de la Secretaría de Seguridad Pública y Tránsito Municipal, le informo a Usted que:

Se anexa en formato PDF el Convenio solicitado.

Sin más por el momento, me reitero a las apreciables consideraciones de Usted.

ATENTAMENTE  
SUFRAGIO EFECTIVO NO REELECCIÓN  
CUATRO VECES HEROICA PUEBLA DE ZARAGOZA, A 03 DE JUNIO DE 2015  
"PUEBLA CIUDAD DE PROGRESO"

MINERVA G. RIVERA GARCÍA  
DIRECTORA JURÍDICA Y TITULAR DE LA UNIDAD ADMINISTRATIVA  
DE ACCESO A LA INFORMACIÓN

C.C. P. Comisario Mtro. Alejandro Oscar Santizo Méndez Secretario de Seguridad Pública y Tránsito Municipal.-Para su superior conocimiento.- Respetuosamente.



QUEJAS Y DENUNCIAS  
01 800 1 VIGILA  
844452

## Información general

This is the text of the free, click-to-accept Waze Cross License and Promotion Agreement to allow cross-use of the parties' traffic (or other related) data as described herein.

## Fecha de entrada en vigor

2014-10-17 15:14 PDT-US/Pacific (YYYY-MM-DD hh:mm)

## Acuerdo

### CONTENT CROSS-LICENSE AND PROMOTION AGREEMENT CONTRATO DE LICENCIA CRUZADA DE CONTENIDO

#### Terms and Conditions Términos y Condiciones

This content cross-license agreement (the "**Agreement**") is entered into by and between Google Inc., a Delaware corporation ("**Google**"), and the entity agreeing to these terms ("**Government Agency**"). This Agreement will be effective as of the date you click the Accept and Sign Up button below (the "**Effective Date**"). If you are accepting on behalf of your employer or another entity, you represent and warrant that (i) you have full legal authority to bind the Government Agency to these terms and conditions, (ii) that you have read and understand this Agreement, and (iii) that you agree, on behalf of the party that you represent, to the terms and conditions of this Agreement. If you don't have the legal authority to bind the Government Entity, please do not click the Accept and Sign Up button below.

*Este Contrato de licencia cruzada de contenido (el "**Contrato**") se celebra entre Google Inc., una sociedad de Delaware ("**Google**"), y la entidad que acepta estos términos ("**Ente Gubernamental**"). El presente Contrato entrará en vigencia a partir de la fecha en que el Ente Gubernamental haga clic en el botón "Aceptar y Registrarse" que se encuentra al pie del presente (la "**Fecha de Entrada en Vigencia**"). Si está aceptando en representación de su empleador u otra entidad, usted declara y garantiza que (i) dispone de la facultad legal necesaria para vincular al Ente Gubernamental a estos términos y condiciones, (ii) ha leído y entendido este Contrato, y (iii) que está de acuerdo, en representación de la parte que representa, con los términos y condiciones de este Contrato. Si no tiene la facultad legal para vincular al Ente Gubernamental, no haga clic en el botón "Aceptar y Registrarse".*

#### Background Antecedentes

- A. Google operates a mobile, real-time traffic and navigation service called Waze ("**Waze**").
- A. Google opera un servicio de navegación y tráfico en tiempo real llamada Waze ("**Waze**") para dispositivos móviles.
- B. Waze collects traffic incident and road-closure data in various areas, including the Territory.

- B. *Waze recopila datos de incidentes de tráfico y corte de calles en varias áreas, incluido el Territorio.*
- C. Government Agency runs a municipal or regional operation center, which also collects traffic incident and road closure data in the Territory.
- C. *El Ente Gubernamental dirige un centro de operaciones regional o municipal que también monitorea los datos de incidentes de tráfico y corte de calles en el Territorio.*
- D. To improve traffic efficiency in the Territory, the parties desire to do the following, subject to the terms of this Agreement:
  - (1) each party will cross-license its traffic data to the other party; and
  - (2) Government Agency will publicly attribute Waze as the source of the Waze Data with Google's cooperation, as further detailed in this Agreement.
- D. *A fin de optimizar la eficiencia del tráfico en el Territorio, las partes desean realizar lo siguiente, de conformidad con los términos del presente Contrato:*
  - (1) *las partes se concederán entre sí licencias cruzadas de sus datos de tráfico; y*
  - (2) *El Ente Gubernamental públicamente atribuirá a Waze como la fuente de los Datos de Waze con la cooperación de Google tal como se describe en este Contrato.*

## 1 Definitions *Definiciones*

- 1.1 In this Agreement, the following definitions apply unless expressly stated otherwise.
  - (a) **"Beta Feature(s)"** means features that are expressly identified as "experimental" or "Beta", and are therefore unsupported.
  - (b) **"Confidential Information"** means information that one party (or an affiliate) discloses to the other party under this Agreement, and that is marked as confidential or would normally be considered confidential information under the circumstances. It does not include information that the recipient already knew, that becomes public through no fault of the recipient, that was independently developed by the recipient, or that was lawfully given to the recipient by a third party.
  - (c) **"Government Agency Data"** means the following data collected by Government Agency: (a) traffic incident start-time, location (start and end points, latitude and longitude), type, and severity; (b) road closure start-time, end time, location (start and end points, latitude and longitude), and restriction type; and (c) any other data that Government Agency makes available to Google under this Agreement.



- (d) **"Intellectual Property Rights"** means all copyright, patent rights, trade marks, design rights, rights in or relating to databases, rights in or relating to confidential information, rights in relation to domain names, and any other intellectual property rights (registered or unregistered) throughout the world."
- (e) **"Territory"** means the territory agreed upon in writing by the parties.
- (f) **"Users"** means users of Google products and services, including users Waze.
- (g) **"Waze API"** means a web-based, password-protected, Waze application programming interface that gives Government Agency access to the Waze Data.
- (h) **"Waze Brand Features"** means Google's trade names, trademarks, service marks, logos, domain names, and other distinctive brand features related to Waze.
- (i) **"Waze Data"** means the following data in the Territory provided to Government Agency during the Agreement Term through the Waze API: (a) traffic incident start-time, location (start and end points, latitude and longitude), type, and severity; (b) road closure start-time, end time, location (start and end points, latitude and longitude), and restriction type; and (c) any other data that Google makes available under this Agreement.

1.1. *En el presente Contrato, las siguientes definiciones se aplican a menos que se indique expresamente lo contrario.*

- (a) Por **"Función(es) Beta"** se entenderá las funciones expresamente identificadas como "experimentales" o "Beta", y por lo tanto sin soporte.
- (b) **"Información Confidencial"** significa información que una de las partes (o una afiliada) revela a la otra parte en virtud del presente Contrato, y que esté marcada como confidencial o que normalmente se considere información confidencial en virtud de las circunstancias. No incluye información que el destinatario ya sabía, que se convierte en pública sin culpa del receptor, que se haya desarrollado de manera independiente por el destinatario, o que haya sido lícitamente dada al destinatario por un tercero.
- (c) Por **"Datos del Ente Gubernamental"** se entenderá la siguiente información recolectada por una Agencia Gubernamental: (a) la hora en que comenzó el incidente de tráfico, el lugar (puntos de inicio y finalización, latitud y longitud), el tipo, y nivel de seriedad; (b) hora de comienzo y finalización del corte de calle, el lugar (puntos de inicio y finalización, latitud y longitud), y tipo de restricción; y (c) cualquier otra información que el Ente Gubernamental ponga a disposición de Google de conformidad con este Contrato.
- (d) Por **"Derechos de Propiedad Intelectual"** se entenderá todos los derechos de autor, derechos de patentes, derechos de marcas, derechos de diseño, derechos en o relacionados con bases de datos, derechos en o relacionados con información confidencial, derechos en relación con nombres de dominio y cualquier otro derecho de propiedad intelectual (registrado o no registrado) en el mundo.
- (e) Por **"Territorio"** se entenderá el territorio acordado por escrito entre las partes.
- (f) Por **"Usuarios"** se entenderá los usuarios de los productos y servicios de Google, incluidos los usuarios de Waze.
- (g) Por **"API de Waze"** se entenderá una Interfaz de programación de aplicación de Waze, basada en la Web y protegida con contraseña, que les brinda al Ente Gubernamental acceso a los Datos de Waze.

- (h) Por "**Signos Distintivos de Waze**" se entenderán los nombres comerciales, marcas comerciales, marcas de servicios, logotipos nombres de dominio u otros signos distintivos relacionados a Waze.
- (i) Por "**Datos de Waze**" se entenderán los siguientes datos en el Territorio suministrados al Ente Gubernamental durante el Plazo del Contrato a través del API de Waze (a) la hora en que comenzó el incidente de tráfico, el lugar (puntos de inicio y finalización, latitud y longitud), el tipo, y nivel de seriedad; (b) hora de comienzo y finalización del corte de calle, lugar (puntos de inicio y finalización, latitud y longitud), y tipo de restricción; y (c) cualquier otra información que Google haga pública en virtud de este Contrato.

1.2 In this Agreement, (a) "**including**" means "including but not limited to," and (b) examples are illustrative and not the sole examples of a particular concept.

1.2 En este Contrato, (a) "**incluyendo**" significa "incluyendo, pero no limitando a," y (b) los ejemplos son ilustrativos y no solamente ejemplos de un concepto en particular.

## 2 License Licencia

### 2.1 Waze Data License.

(a) Grant. During the Agreement Term, and subject to the terms of this Agreement, Google grants to Government Agency a non-exclusive, royalty-free, non-sublicenseable (except as specified in Subsection (b) below), and non-transferable license to use the Waze Data in the Territory for the following purposes:

- (i) internal use in Government Agency's infrastructure management and operations centres; and
- (ii) external use in Government Agency-owned and controlled, consumer-facing traffic incident notification services (the "**Government Agency Traffic Services**"), provided that:
  - (y) the Government Agency Traffic Services must neither permit, nor make it reasonably possible for third parties to incorporate Waze Data into products or services that provide substantially similar functionality as Google's products or services (including the Waze application); and
  - (z) if Government Agency become aware of third parties engaging in the activities described in Subsection (y), Government Agency will notify Google immediately and will reasonably cooperate with Google to stop such activities (including terminating the use of the Waze Data in the Government Agency Traffic Services if Google determines that the abuse cannot reasonably be prevented).

(b) Sublicensing. During the Agreement Term, and subject to the terms of this Agreement, Government Agency may sublicense the license rights in Subsection (a) above to:



- (i) Government Agency's affiliated government agencies (which means any other government agency that controls, is controlled by, or is under common control with, Government Agency), provided that Government Agency will be liable for all acts or omissions of its affiliated government agencies; and
  - (ii) end users of the Government Agency Traffic Service solely as needed to permit those end users to use that service.
- (c) Beta Features. Google may provide Government Agency with Beta Features in Waze or the Waze API (for example, a Beta Feature intended to allow Government Agency to provide Google with road closure data). Beta Features are offered to Government Agency as optional and use of Beta Features does not entitle Government Agency to additional support by Google. The terms or existence of any non-public Beta Features are Google's Confidential Information.

## 2.1 *Licencia de Datos de Waze.*

- (a) Otorgamiento. *Durante el Plazo del Contrato, y de conformidad con los términos de este Contrato, Google otorga al Ente Gubernamental una licencia no exclusiva, exenta del pago de regalías, no susceptible de ser sublicenciada (excepto tal como se especifica en el apartado (b) que figura más abajo) y no transferible para utilizar los Datos de Waze en el Territorio con el siguiente propósito:*
- (i) *uso interno en los centros de operación y administración de infraestructura del Ente Gubernamental; y*
  - (ii) *uso externo en servicios de notificación de incidentes de tráfico dirigidos al consumidor y que sean propiedad y sean controlados por el Ente Gubernamental (los "Servicios de Tráfico del Ente Gubernamental"). con la condición de que:*
    - (y) *los Servicios de Tráfico del Ente Gubernamental no permitan ni posibiliten en forma razonable que terceros incorporen Datos de Waze a servicios o productos que brinden una funcionalidad significativamente similar a los servicios o productos de Google (lo que incluye la aplicación de Waze); y*
    - (z) *si el Ente Gubernamental advierte que terceros están llevando a cabo las actividades descritas en el Apartado (y), el Ente Gubernamental notificará de inmediato a Google acerca de esta situación y cooperará en una medida razonable con Google para detener dichas actividades (lo que incluye poner fin a la utilización de los Datos de Waze en los Servicios de Tráfico del Ente Gubernamental si Google determinara que no se puede impedir tal abuso en forma razonable).*
- (b) Sublicencia. *Durante el Plazo del Contrato y de conformidad con los términos de este Contrato, el Ente Gubernamental podrá sublicenciar los derechos de licencia mencionados en el Apartado (a) que figura más arriba a:*

- (i) entes gubernamentales asociados con el Ente Gubernamental (lo que significa cualquier otro ente gubernamental que controle, sea controlado por o se encuentre bajo control común con el Ente Gubernamental), aunque el Ente Gubernamental será responsable por todos los actos y omisiones de sus agencias gubernamentales afiliadas: y
  - (ii) usuarios finales del Servicio de Tráfico del Ente Gubernamental solamente en caso de ser necesario, a fin de permitir que tales usuarios finales utilicen dicho servicio.
- (c) Funciones Beta. Google podrá suministrar al Ente Gubernamental Funciones Beta en Waze o la API de Waze (por ejemplo, una Función Beta destinada a permitir que el Ente Gubernamental suministre a Google datos de corte de calles). Las Funciones Beta se ofrecen al Ente Gubernamental como opcionales y el uso de las mismas no le dan derecho a recibir soporte adicional por parte de Google. Los términos o la existencia de Funciones Beta no públicas es Información Confidencial de Google.

## 2.2 Government Agency Data License.

- (a) Grant. Subject to the terms of this Agreement, Government Agency grants to Google a non-exclusive, non-sublicenseable (except as specified below), and non-transferable license to use the Government Agency Data (in whole or in part) in Google products and services for the maximum period permitted by applicable law.
- (b) Sublicensing. Subject to the terms of this Agreement, Google may sublicense the license rights in Subsection (a) above to:
  - (i) affiliates; and
  - (ii) Users (to the extent necessary to permit them to use Google products and services).

## 2.2 Licencia de Datos del Ente Gubernamental.

- (a) Otorgamiento. De conformidad con los términos de este Contrato, el Ente Gubernamental concede a Google una licencia no exclusiva, no susceptible de ser sublicenciada (excepto tal como se especifica más abajo), y no transferible para utilizar los Datos del Ente Gubernamental (ya sea en parte o en su totalidad) en los productos y servicios de Google durante el máximo período que permita la ley aplicable.
- (b) Sublicencia. De conformidad con los términos de este Contrato, Google podrá sublicenciar los derechos de licencia mencionados en el Apartado (a) que figura más arriba a:
  - (i) las afiliadas: y
  - (ii) Usuarios (en la medida que sea necesario para permitir su uso de los productos y servicios de Google).

## 2.3 Attribution.



- (a) When Government Agency uses Waze Data in the Government Agency Traffic Service or any other public announcements of road closures or other traffic incidents, Government Agency will provide appropriate attribution indicating that Waze is the data source, such as "Traffic Incident and Road Closure Data provided by Waze."

- (b) Subject to Section 2.1(b) (Sublicensing), Government Agency will also require all authorized sublicensees to provide the above attribution.

2.3 *Reconocimiento de Fuente.*

- (a) *Cuando el Ente Gubernamental utiliza los Datos de Waze en el Servicio de Tráfico del Ente Gubernamental o en cualquier otro anuncio público de corte de calle u otros incidentes de tráfico, el Ente Gubernamental deberá citar debidamente a Waze como fuente de los datos, por ejemplo "Datos de corte de calle e Incidente de Tráfico suministrados por Waze".*

- (b) *Conforme a la Cláusula 2.1(b) (Sublicencia), el Ente Gubernamental también exigirá que todos los sublicenciatarios autorizados señalen el reconocimiento de fuente mencionado anteriormente.*

2.4 Retention of Rights. As between the parties:

- (a) Government Agency retains all rights in Government Agency Data; and

- (b) Google retains all rights in the Waze Data and in all Google products and services, and any content created, submitted or used in connection with the Google products and services, including (i) corrections to the Government Agency Data (including corrections created by Google through its quality control procedures), and (ii) User-generated content (for example, User corrections to, or User verifications of, traffic information and User-uploaded comments and reviews in Waze). (i) User-generated content (for example, User corrections to, or verifications of, Government Agency Data); and (ii) Google-created content (for example, the Google quality control team's corrections to Government Agency Data). (i) corrections to the Government Agency Data (including corrections created by Google through its quality control procedures), and (ii) User-generated content (for example, User corrections to, or User verifications of, traffic information and User-uploaded comments and reviews in Waze).

2.4 *Retención de Derechos sobre los Datos. Con respecto a las partes.*

- (a) *El Ente Gubernamental retiene todos los derechos sobre los Datos del Ente Gubernamental: y*

- (b) *Google retiene todos los derechos sobre los Datos de Waze y sobre todos los productos y servicios de Google y sobre todo el contenido creado, enviado o usado en relación con los productos y servicios de Google, incluido (i) el contenido generado por Usuarios (por ejemplo, las correcciones o verificaciones de los Datos del Ente Gubernamental) y (ii) el contenido creado por Google (por ejemplo, las correcciones realizadas por el equipo del control de calidad de Google a los Datos del Ente Gubernamental).*



2.5 No Other Restrictions. Nothing in this Agreement:

- (a) requires Google to use any Government Agency Data in Google products or services;
- (b) restricts Google from using content it obtains elsewhere; or
- (c) restricts Google from exercising any rights it has at law (including under the U.S. Copyright Act).

2.5 Otras Restricciones. *Ninguna disposición del presente Contrato:*

- (a) *exige que Google utilice los Datos del Ente Gubernamental en los productos y servicios de Google;*
- (b) *impide que Google utilice contenido que obtenga en otra parte; o*
- (c) *restringe a Google el ejercicio de los derechos que tiene por ley (incluyendo bajo la U.S. Copyright Act).*

2.6 No Fees. No fees or other payments apply to the Waze Data or Government Agency Data.

2.6 *Cargos. Los Datos de Waze y los Datos del Ente Gubernamental no tendrán cargo alguno y ningún pago aplicará sobre ellos.*

**3 Data Delivery.**  
***Entrega de Datos***

3.1 Waze Data. Google will make the Waze Data available to Government Agency through the Waze API under the same terms and conditions that it offers to other similarly situated Waze API users.

3.1 *Datos de Waze. Google pondrá los Datos de Waze a disposición del Ente Gubernamental a través de la API de Waze bajo los mismos términos y condiciones que ofrece a otros usuarios de la API de Waze situados de manera similar.*

3.2 Government Agency Data. Google will collect the Government Agency Data, and Government Agency will send the Government Agency Data to Google using a delivery method agreed between the parties, provided that the delivery method will be at least as favorable as that which Government Agency offers to other users of the Government Agency Data.

3.2 *Datos del Ente Gubernamental. Google recopilará los Datos del Ente Gubernamental, y el Ente Gubernamental enviará los Datos del Ente Gubernamental a Google utilizando el método de envío acordado entre las partes, siempre y cuando el método de envío sea al menos tan favorable como el que el Ente Gubernamental ofrece a otros usuarios de los Datos del Ente Gubernamental.*

**4 Public Awareness.**  
**Notoriedad Pública**

4.1 Marketing; Press Releases; Announcements. During the Agreement Term, Government Agency will use commercially reasonable efforts to regularly make public service announcements, issue press releases, and engage in other mutually-agreed marketing activities to inform its residents in the Territory that it has partnered with Waze.

4.1 *Marketing; Comunicados de Prensa; Anuncios. Durante el Plazo del Contrato, el Ente Gubernamental realizará los esfuerzos comerciales que sean razonables para en forma regular realizar anuncios de servicios públicos, emitir comunicados de prensa y participar en otras actividades de marketing mutuamente convenidas para informar a los residentes en el Territorio que se ha asociado con Waze.*

4.2 Brand Features License.

(a) During the Agreement Term, and subject to the terms of this Agreement, Google grants Government Agency a non-exclusive, non-transferable, non-sublicenseable, royalty-free license to use the Waze Brand Features in the Territory solely to fulfill Government Agency's obligations under this Agreement.

(b) All goodwill, rights, and benefits in the Waze Brand Features will inure solely to the benefit of Google. Except for the Waze Brand Features license granted in this Section 5, Google retains all rights in the Waze Brand Features, and Government Agency agrees that it will not challenge Google's (or its affiliates') title to the Waze Brand Features.

(c) Government Agency will comply at all times with the Waze Brand Features guidelines made available by Google to Government Agency. Government Agency will not use the Waze Brand Features in any way that disparages Google, Waze, or any other Google products or services; or otherwise diminishes or damages Google's reputation or the goodwill of the Waze Brand Features.

4.2 Licencia de Signos Distintivos.

(a) *Durante el Plazo del Contrato, y sujeto a lo términos de este Contrato, Google concede al Ente Gubernamental una licencia no exclusiva, no transferible, no susceptible de ser sublicenciada y exenta del pago de regalías para utilizar los Signos Distintivos de Waze en el Territorio únicamente para cumplir las obligaciones del Ente Gubernamental bajo este Contrato.*

(b) *La reputación comercial, los derechos y los beneficios de los Signos Distintivos se redundarán en beneficio exclusivo de Google. Excepto por la licencia garantizada en la Sección 5 sobre los Signos Distintivos de Waze, Google retiene todos los derechos sobre los Signos Distintivos de Waze y la Entidad Gubernamental acuerda que no cuestionará la titularidad de Google (o sus afiliados) sobre los Signos Distintivos de Waze.*

(c) *La Entidad Gubernamental cumplirá en todo momento con las Instrucciones de los Signos Distintivos de Waze puestos a disposición por Google a la Entidad Gubernamental. El Ente Gubernamental no utilizará en forma alguna los Signos Distintivos de Waze de manera que desacredite a Google, a Waze, o a cualquier otro producto o servicio de Google; o que de otra manera menoscabe o dañe el prestigio de Google o la reputación comercial de los Signos Distintivos de Waze.*



- 4.3 Marketing Review and Approval. Government Agency and Google may collaborate on mutually-beneficial marketing and publicity strategies relating to the partnership under this Agreement. Government Agency will submit to Google all proposed press releases and marketing materials prior to publication so that Google can review the content for accuracy, and Google will use commercially reasonable efforts to review and approve all such materials on a timely basis.

- 4.3 *Revisión y Aprobación de Marketing. El Ente Gubernamental y Google podrán colaborar en las estrategias de marketing y publicidad de beneficio mutuo relacionadas con la asociación en virtud de este Contrato. El Ente Gubernamental le enviará a Google todos los comunicados de prensa propuestos y materiales de marketing antes de su publicación a fin de que Google verifique su exactitud, y Google realizará los esfuerzos comerciales que sean razonables para revisar y aprobar dichos materiales oportunamente.*

## **5 Representations and Warranties**

### ***Declaraciones y Garantías***

- 5.1 By Both Parties. Each party represents and warrants that it has full power and authority to enter into this Agreement.

- 5.1 *Por ambas Partes. Cada una de las partes declara y garantiza que cuenta con todas las facultades y autorizaciones necesarias para celebrar este Contrato:*

- 5.2 By Google. Google represents and warrants that the Waze Data is of substantially similar quality and scope of coverage as equivalent content that Google licenses to other parties for similar purposes in the Territory.

- 5.2 *Por Google. Google declara y garantiza que los Datos de Waze son sustancialmente de la misma calidad y alcance de cobertura que contenido equivalente que Google haya concedido bajo licencia a terceros con fines similares en el Territorio.*

- 5.3 By Government Agency. Government Agency represents and warrants that the Government Agency Data is of substantially similar quality and scope of coverage as equivalent content that Government Agency licenses to other parties for similar purposes in the Territory.

- 5.3 *Por el Ente Gubernamental. El Ente Gubernamental declara y garantiza que los Datos del Ente Gubernamental son sustancialmente de la misma calidad y alcance de cobertura que contenido equivalente que el Ente Gubernamental haya concedido bajo licencia a terceros con fines similares en el Territorio.*

- 5.4 Disclaimers. THE PARTIES' ONLY REPRESENTATIONS AND WARRANTIES UNDER THIS AGREEMENT ARE EXPRESSLY SET OUT IN THIS SECTION 5 (REPRESENTATIONS AND WARRANTIES). SUBJECT TO SECTION 7.3 (EXCEPTIONS TO LIMITATIONS), THE PARTIES DISCLAIM ALL OTHER REPRESENTATIONS AND WARRANTIES (EXPRESS OR IMPLIED), INCLUDING ANY WARRANTIES OF MERCHANTABILITY AND FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE.

- 5.4 *Limitación de Responsabilidad. LAS DECLARACIONES Y GARANTÍAS EXPRESAS ESTIPULADAS BAJO ESTE CONTRATO ESTÁN EXPRESAMENTE ESTABLECIDAS EN ESTA CLÁUSULA 5 (DECLARACIONES Y GARANTÍAS). SUJETO A LA CLÁUSULA 7.3 DE (EXCEPCIONES A LAS LIMITACIONES), LAS PARTES SE EXIMEN DE TODA OTRA REPRESENTACIÓN Y GARANTÍAS (EXPRESAS O IMPLÍCITAS), LO QUE INCLUYE CUALQUIER GARANTÍA DE COMERCIABILIDAD Y, ADECUACIÓN PARA CUALQUIER PROPOSITO EN PARTICULAR.*

## 6 **Indemnities** **Indemnización**

### 6.1 **Obligations. Subject to Section 6.3 (Conditions):**

- (a) Google's Obligations. Google will defend and indemnify Government Agency and Government Agency's directors, officers, employees, and agents against all loss caused by any third-party legal proceeding to the extent arising from a breach of Google's representations and warranties.
- (b) Government Agency's Obligations. To the extent permitted by law, Government Agency will defend and indemnify Google and Google's affiliates, directors, officers, employees, agents, and Users against all loss caused by any third-party legal proceeding to the extent arising from a breach of Government Agency's representations and warranties.

### 6.1 **Obligaciones. Sujeto a la Cláusula 6.3 (Condiciones):**

- (a) Obligaciones de Google. Google va a defender e indemnizar al Ente Gubernamental y sus directores, funcionarios, empleados y agentes de y contra cualquier pérdida causada por cualquier procedimiento legal de un tercero en la medida en que surjan del incumplimiento de las declaraciones y garantías de Google.
- (b) Obligaciones de los Entes Gubernamentales. En la medida que esté permitido por ley, el Ente Gubernamental defenderá e indemnizará a Google y los afiliados de Google, directores, funcionarios, empleados, agentes y usuarios contra cualquier pérdida causada por cualquier procedimiento legal de un tercero en la medida en que surjan del incumplimiento de las representaciones del Ente Gubernamental.

### 6.2 **Exclusions. Section 6.1 (Obligations) will not apply to the extent the underlying allegation arises from the indemnified party's breach of this Agreement.**

### 6.2 **Exclusiones. La Cláusula 6.1 (Obligaciones) no se aplicará en la medida en que la acusación surja del incumplimiento de la parte indemnizada de este Contrato.**

### 6.3 **Conditions. Section 6.1 (Obligations) will only apply to the extent the indemnified party: (a) has promptly notified the indemnifying party of the allegations that preceded the legal proceeding; and (b) tenders sole control of the indemnified portion of the legal proceeding to the indemnifying party.**



- 6.3 *Condiciones. La Cláusula 6.1 (Obligaciones) sólo se aplicará en la medida en que la parte indemnizada: (a) ha notificado con prontitud a la parte eximiente de las alegaciones que precedieron al procedimiento legal; y (b) ofrezca el control exclusivo de la parte indemnizada del procedimiento legal a la parte que indemnice.*

## **7 Limitations of Liability Limitaciones de Responsabilidad**

- 7.1 *Liability. IN THIS SECTION 7 (LIMITATIONS OF LIABILITY), "LIABILITY" MEANS ANY LIABILITY, WHETHER UNDER CONTRACT, TORT, OR OTHERWISE, INCLUDING FOR NEGLIGENCE.*

- 7.1 *Responsabilidad. EN ESTA SECCIÓN 7 (LIMITACIONES DE RESPONSABILIDAD), "RESPONSABILIDAD", SIGNIFICA TODA RESPONSABILIDAD, SEA CONTRACTUAL O EXTRA CONTRACTUAL, INCLUYENDO RESPONSABILIDAD POR NEGLIGENCIA.*

- 7.2 *Limitations. SUBJECT TO SECTION 7.3 (EXCEPTIONS TO LIMITATIONS):*

- (a) NEITHER PARTY WILL HAVE ANY LIABILITY ARISING OUT OF OR RELATING TO THIS AGREEMENT FOR:

- (i) THE OTHER PARTY'S LOST REVENUES:

- (ii) EXEMPLARY OR PUNITIVE DAMAGES; OR

- (iii) ANY SPECIAL, INDIRECT, INCIDENTAL, OR CONSEQUENTIAL LOSSES (WHETHER OR NOT FORESEEABLE OR CONTEMPLATED BY THE PARTIES AT THE EFFECTIVE DATE); AND

- (b) EACH PARTY'S TOTAL AGGREGATE LIABILITY ARISING OUT OF OR RELATING TO THIS AGREEMENT IS LIMITED US\$10,000.

- 7.2 *Limitaciones. SUJETO A LA CLÁUSULA 7.3 (EXCEPCIONES A LAS LIMITACIONES DE RESPONSABILIDAD):*

- (a) NINGUNA DE LAS PARTES TENDRA RESPONSABILIDAD DERIVADA O RELACIONADA CON ESTE CONTRATO POR:

- (i) POR PÉRDIDA DE INGRESOS DE LA OTRA PARTE:

- (ii) DAÑOS EJEMPLARIZANTES O PUNITIVOS,

- (iii) CUALQUIER PÉRDIDA ESPECIAL, INDIRECTA, INCIDENTAL O CONSECUENTE (SEA O NO PREVISIBLE O PREVISTA POR LAS PARTES EN LA FECHA DE ENTRADA EN VIGENCIA); Y
- (b) LA RESPONSABILIDAD TOTAL DE CADA PARTE QUE SURJA O RELACIONADA CON ESTE CONTRATO NO SUPERARÁ EL LIMITE DE US\$ 10.000.

7.3 Exceptions to Limitations. NOTHING IN THIS AGREEMENT EXCLUDES OR LIMITS EITHER PARTY'S LIABILITY FOR:

- (a) DEATH OR PERSONAL INJURY RESULTING FROM ITS NEGLIGENCE OR THE NEGLIGENCE OF ITS EMPLOYEES OR AGENTS;
- (b) FRAUD OR FRAUDULENT MISREPRESENTATION;
- (c) ITS OBLIGATIONS UNDER SECTION 6 (INDEMNITIES);
- (d) BREACH OF SECTION 8 (CONFIDENTIALITY; PUBLICITY); OR
- (e) MATTERS FOR WHICH LIABILITY CANNOT BE EXCLUDED OR LIMITED UNDER APPLICABLE LAW.

7.3 Excepciones a la Limitación de Responsabilidad. NADA EN ESTE CONTRATO EXCLUYE O LIMITA LA RESPONSABILIDAD DE LAS PARTES PARA:

- (a) MUERTE O DAÑOS PERSONALES DERIVADOS DE SU NEGLIGENCIA O LA NEGLIGENCIA DE SUS EMPLEADOS O AGENTES;
- (b) FRAUDE O DECLARACIONES FRAUDULENTAS;
- (c) SUS OBLIGACIONES BAJO LA CLÁUSULA 6 (INDEMNIDAD);
- (d) INCUMPLIMIENTO DE LA CLÁUSULA 8 (CONFIDENCIALIDAD; PUBLICIDAD); O
- (e) TODO ASUNTO CUYA RESPONSABILIDAD NO PUEDA SER EXCLUIDA O LIMITADA DE ACUERDO A LA LEY APLICABLE.

8 **Confidentiality; Publicity**  
**Confidencialidad; Publicidad**



8.1 Confidentiality. The recipient will not disclose the discloser's Confidential Information, except to affiliates, employees, agents or professional advisors who need to know it and who have agreed in writing (or in the case of professional advisors are otherwise bound) to keep it confidential. The recipient will ensure that those people and entities use the Confidential Information only to exercise rights and fulfil obligations under this Agreement, and that they keep it confidential. The recipient may also disclose Confidential Information when required by law after giving reasonable notice to the discloser, if permitted by law.

8.1 *Confidencialidad*. El receptor no revelará la Información Confidencial del revelador, salvo a empresas afiliadas, empleados, agentes o asesores profesionales que tengan necesidad de conocerla y que hayan acordado por escrito (salvo el caso de asesores profesionales que están obligados de otra forma) a mantener su confidencialidad. El receptor se asegurará que dichas personas o entidades utilicen la Información Confidencial revelada únicamente para ejercer derechos y cumplir obligaciones en virtud de este Contrato, tomando los recaudos que sean razonables para protegerla. El receptor también podrá revelar Información Confidencial cuando la ley así lo exija, luego de notificar con una anticipación razonable a la parte reveladora si la ley lo permitiera.

8.2 Publicity. Neither party may make any public statement regarding this Agreement without the other's prior written approval, except Google may list Government Agency as a user of the Waze application on its website.

8.2 *Publicidad*. Ninguna de las partes podrá efectuar ninguna declaración pública sobre este Contrato sin contar con la previa aprobación por escrito de la otra parte, salvo Google que podrá nombrar al Ente Gubernamental como usuario de Waze en su sitio web.

## 9 **Term and Termination** **Plazo v Terminación**

9.1 Agreement Term. This Agreement will start on the Effective Date and continue for one 12-month term ("**Initial Term**"). This Agreement automatically renews for successive 12-month terms (each a "**Renewal Term**") unless either party provides written notice of non-renewal at least 90 days before the end of the then-current Renewal Term. The "**Agreement Term**" will be the Initial Term and all Renewal Terms (if any) unless terminated earlier in accordance with the Agreement.

9.1 *Plazo del Contrato*. El presente Contrato comenzará en la Fecha de Entrada en Vigencia y continuará vigente por un plazo de 12 meses ("**Plazo Inicial**"). Este Contrato se renovará automáticamente por períodos sucesivos de 12 meses (cada uno el "**Plazo de Renovación**") a menos que la otra parte exprese su voluntad de no renovar el contrato enviando una notificación al menos 90 días antes de la finalización del Plazo de Renovación vigente. El "**Plazo del Contrato**") será el Plazo Inicial y todos los Plazos de Renovación (si los hubiese) a menos que sea terminado anticipadamente de conformidad con el Contrato.

9.2 Termination.

(a) For Cause. Either party may terminate this Agreement immediately on written notice if the other party:

(i) is in material breach of this Agreement and fails to cure that breach within 30 days after receiving written notice from the first party identifying the breach; or

- (ii) is unable to meet its obligations under this Agreement for more than 30 days due to force majeure.

- (b) For Adverse Impact. If Google has a reasonable, good faith belief that Government Agency's use of the Waze Data has or may have an adverse impact on Google's reputation or goodwill, Google may provide Government Agency with notice of such adverse impact. If after 10 days of Google's notice, Government Agency has failed to appropriately remedy its use of the Waze Data, or if the adverse impact is incapable of remedy, Google may terminate this Agreement immediately.

9.2 Terminación.

- (a) *Con Causa. Cualquiera de las partes podrán terminar este Contrato inmediatamente mediante notificación por escrito si la otra parte:*

- (i) *se encontrara incumpliendo este Contrato en forma significativa y hubiera fallado en subsanar dicho incumplimiento dentro de los 30 días a partir de recibir la notificación escrita de la parte que identifica el incumplimiento.*

- (ii) *Es incapaz de cumplir sus obligaciones bajo este Contrato por más de 30 días debido a razones de fuerza mayor.*

- (b) *Por efectos perjudiciales. Si Google creyese de buena fe que el uso de los Datos de Waze por el Ente Gubernamental pudieran tener un impacto adverso en la reputación o la buena voluntad de Google, Google notificará a el Ente Gubernamental de tal impacto adverso. Si, luego de 10 días de la notificación de Google, el Ente Gubernamental fallase en remediar su uso de los Datos de Waze, o si el impacto adverso no fuese subsanable, Google podrá terminar este Contrato inmediatamente.*

9.3 Effects of Termination. On expiration or termination of this Agreement for any reason (contractual or otherwise):

- (a) Google will no longer provide Waze Data to Government Agency and Government Agency will no longer provide Government Agency Data to Google;
- (b) Google will revoke Government Agency's access to the Waze API and Government Agency will no longer attempt to access or use the Waze API or the Waze Data (including through means of the Waze service); and
- (c) Section 2.2 (Government Agency Data License) and Sections 5 (Representations and Warranties) to Section 10 (General) of this Agreement (and any other Sections that under their terms or by implication ought to survive) will survive.

9.3 Efectos de la Terminación. Al vencimiento o terminación anticipada del presente Contrato, por cualquier razón (contractual o no):

- (a) *Google dejará de suministrar los Datos de Waze al Ente Gubernamental y el Ente Gubernamental dejará de suministrar los Datos del Ente Gubernamental a Google.*



- (b) Google revocará el acceso del Ente Gubernamental a la API de Waze y el Ente Gubernamental ya no intentará acceder y utilizar la API de Waze o los Datos de Waze (incluso a través de los medios del servicio de Waze); y
- (c) La Cláusula 2.2 (Licencia de Datos del Ente Gubernamental) y desde la Cláusula 5 (Representaciones y Garantías) a la 10 (Cláusulas Generales) de este Contrato (y cualquier otra Cláusula que por sus términos deba sobrevivir) sobrevivirán a los efectos de la Terminación.

## 10 General

### Cláusulas Generales

- 10.1 Notices. All notices of termination or breach must be in writing and addressed to the other party's Legal Department. The address for notices to Google's Legal Department is legal-notices@google.com. All other notices must be in writing and addressed to the other party's primary contact. Notice will be treated as given on receipt, as verified by written or automated receipt or by electronic log (as applicable).
- 10.1 *Notificaciones. Todas las notificaciones relacionadas con la terminación o incumplimiento de este Contrato deberán efectuarse por escrito y ser dirigidas al Departamento Legal de la otra parte. Todas las notificaciones deberán ser cursadas por escrito y dirigidas al punto de contacto principal de la otra parte. Las notificaciones se considerarán entregadas en el momento de su recepción conforme resulte acreditado a través del correspondiente acuse de recibo por escrito o automático o por registros electrónicos (según sea el caso).*
- 10.2 Affiliates, Consultants, and Contractors. Google may use its affiliates, consultants, and contractors in connection with the performance of its obligations and exercise of its rights under this Agreement, provided that those parties are subject to the same obligations as Google.
- 10.2 *Afiliados, Consultores y Contratistas. Google podrá usar sus afiliados, consultantes y contratistas en conexión con la performance de sus obligaciones y ejercer sus derechos bajo este Contrato, dado que estarán sujetos a las mismas obligaciones que Google.*
- 10.3 Assignment. Neither party may assign any part of this Agreement without the written consent of the other, except to an affiliate where: (a) the assignee has agreed in writing to be bound by the terms of this Agreement; (b) the assigning party remains liable for obligations under the Agreement if the assignee defaults on them; and (c) the assigning party has notified the other party of the assignment. Any other attempt to assign is void.
- 10.3 *Cesión. Ninguna de las partes podrá ceder parte alguna de este Contrato sin el consentimiento por escrito de la otra parte, excepto a una Afiliada siempre que (a) el cesionario acepte por escrito sujetarse a los términos de este Contrato; (b) el cedente continuará siendo responsable por las obligaciones en virtud de este Contrato en caso de incumplimiento por parte del cesionario y (c) el cedente haya notificado a la otra parte de dicha cesión. Todo otro intento de cesión será nulo.*
- 10.4 Change of Control. If a party experiences a change of control (for example, through a stock purchase or sale, merger, or other form of corporate transaction): (a) that party will give written notice to the other party within 30 days after the change of control; and (b) the other party may immediately terminate this Agreement any time between the change of control and 30 days after it receives that written notice.

- 10.4 *Cambio de Control. Si cualquiera de las partes experimenta un cambio de control (por ejemplo por medio de una compra o venta de acciones, fusión u otra forma de transacción corporativa): (a) dicha parte deberá notificar tal circunstancia por escrito a la otra parte dentro de los 30 días posteriores a dicho cambio de control, y (b) la otra parte podrá resolver en forma inmediata este Contrato en cualquier momento a partir de la fecha en que se produjo el cambio de control y dentro de los 30 días posteriores a la recepción por escrito de la notificación anunciando dicho cambio.*
- 10.5 Force Majeure. Neither party will be liable for failure or delay in performance to the extent caused by circumstances beyond its reasonable control.
- 10.5 *Fuerza Mayor. Ninguna de las partes será responsable por incumplimiento o demora en el cumplimiento de las obligaciones en la medida en que estos fueran causados por circunstancias que estén fuera del control razonable de dicha parte.*
- 10.6 No Waiver. Neither party will be treated as having waived any rights by not exercising (or delaying the exercise of) any rights under this Agreement.
- 10.6 *Renuncia. El hecho de que una parte no ejerza (o demore el ejercicio) de un derecho que surja del presente Contrato no constituirá una renuncia a dichos derechos.*
- 10.7 No Agency. This Agreement does not create any agency, partnership, or joint venture between the parties.
- 10.7 *Relación entre las Partes. Este Contrato no crea una relación de representación (agency), sociedad de personas o joint venture entre las partes.*
- 10.8 No Third-Party Beneficiaries. This Agreement does not confer any benefits on any third party unless it expressly states that it does.
- 10.8 *Inexistencia de Terceros Beneficiarios. El presente Contrato no confiere beneficios a terceros salvo que se disponga expresamente lo contrario.*
- 10.9 Counterparts. The parties may execute this Agreement in counterparts, including facsimile, PDF, and other electronic copies, which taken together will constitute one instrument.
- 10.9 *Ejemplares. Las partes podrán celebrar este contrato en varios ejemplares, incluyendo en facsímil, formato PDF, y otras copias electrónicas, de un mismo tenor y a un solo efecto.*
- 10.10 Amendments. Any amendment must be in writing, signed by both parties, and expressly state that it is amending this Agreement.



- 10.10 *Modificaciones. Cualquier modificación deberá constar por escrito, estar suscripta por ambas partes y deberá establecer expresamente que modifica el presente Contrato.*
- 10.11 Entire Agreement. This Agreement supersedes all other agreements between the parties relating to its subject matter.
- 10.11 *Acuerdo Integral. Este Contrato reemplaza cualquier otro acuerdo entre las partes con relación a su objeto.*
- 10.12 *Severability. If any term (or part of a term) of this Agreement is invalid, illegal or unenforceable, the rest of the Agreement will remain in effect.*
- 10.12 *Divisibilidad. Si algún término (o parte del mismo) del presente Contrato fuera declarado inválido, ilegal o inexecutable, esto no afectará la validez del resto de los términos del presente Contrato.*

## Información del firmante

Entidad de contratación: Secretaría de Seguridad Pública y Tránsito Municipal - Puebla

Url:

Nombre: Miguel Angel Reyes

Cargo: Jefe de Departamento

Correo electrónico: rlmiguelr@gmail.com

Dirección: Boulevard San Felipe 2821, colonia Rancho Colorado, Puebla,

País: Mexico

Teléfono:

Fax:

## Aceptación del Acuerdo

X

Acepto